



我讀歐巴尼

一位為愛奉獻生命的醫師

文／林衡哲（1967 醫學系畢業）

在我一生的讀書經驗中，我的私房書似乎不斷地在改變中。在小學時代，我最愛的讀物是《學友》與《東方少年》這二本雜誌。到了初中時代，傳記文學變成了我的文學初戀情人，例如居禮夫人傳、林肯傳、華盛頓傳、富蘭克林傳、畢斯麥傳等都是在初中時代看的，同時也看了不少梁啟超、胡適和林語堂的作品，莎士比亞的羅密歐與茱麗葉中譯本是引領我進入西洋文學的第一本書。

高中在建中時，頗受羅曼羅蘭的《貝多芬傳》、《約翰·克利斯多夫》、托爾斯泰的《戰爭與和平》、歌德的《浮士德》、但丁的《神曲》以及朱生豪翻譯的莎翁劇本的影響。因為對文學的興趣，而保送東海外文系。後因看了協志叢書《史懷哲傳》，而「棄文從醫」，考取台大醫學院。在台大時代，我頗受史懷哲「尊重生命」的精神以及羅素的「懷疑精神」底影響，培養我獨立思考的能力，加上卡薩爾斯的「理想主義」和反抗獨裁者的精神，也深深地影響我的一生，另外愛因斯坦以知識份子的良知，去反抗龐大的極權專政，這種知其不可為而為之的精神，對我也頗有影響。因此基於「有第一流的文化才能創見第一流的國度」的信念，我在1967年催生了「新潮文庫」，並譯出了《羅素回憶集》及《羅素傳》，同時

也請林宜勝先生譯出《白鳥之歌：卡薩爾斯自述傳》、張聖輝譯出菲利浦·法蘭克所寫的《愛因斯坦傳》，並由曹永洋先生編出一系列的「史懷哲叢書」，讓羅素、史懷哲、愛因斯坦和卡薩爾斯的精神，在台灣這塊土地上開花結果。

1968年出國之後，我由台灣文化的文盲變成台灣文化的奉獻者，因為我到美國之後，我才讀到



■歐巴尼醫師視病猶親的精神與大愛，將永為後人傳誦。（圖提供／望春風出版社）



真正的台灣歷史以及認識多采多姿的台灣文化，其中吳濁流的《無花果》、彭明敏的《自由的滋味》、柯喬治的《被出賣的台灣》以及黃煌雄的《蔣渭水傳》和李南衡的《賴和全集》對我都有深遠的影響，因此 1983 年我在美國創刊「台灣文庫」時，馬上推出《無花果》與《自由的滋味》等，希望這些書能讓台灣人覺醒認同自己的國家與土地，在美國出版的 42 部「台灣文庫」建立了台灣傳記文學的新傳統，1998 年我終於落葉歸根，返台後成立了望春風出版社，繼續出版傳記名著及台灣文化名著，同時也在去年推出了「望春風世界文學名著」，其中最感動我的一本書是：《卡羅·歐巴尼醫師傳奇》。

我第一次聽到歐巴尼醫師是在 2003 年 4 月，那時我正擔任衛生署顧問，為台灣加入 WHO 而努力，同事蘇金鳳女士提供我不少有關歐巴尼為 SARS 而「燃燒自己、照亮全世界」的英勇事蹟，不久在《自由時報》上看到一篇有關歐巴尼的報導，於是我整理出一篇紀念歐巴尼的文章五千字，發表在《新台灣》雜誌上。不久我去日內瓦參加第五十六屆 WHO 大會時，本來想大會結束後親自坐火車去拜訪歐巴尼夫人茱莉安妮，為歐巴尼寫出一本書，想不到義大利台商會會長莊振澤及衛生署派駐日內瓦代表張武修，已經邀請歐巴尼夫人及 16 歲的大兒子來參加我國在紅十字會總部主辦的「SARS 國際學術研討會」，張武修臨時要我介紹歐巴尼夫人，這是我這次瑞士之行最大的光榮與收穫，歐巴尼夫人是一位非常單純而誠樸的人，她顯得很堅強，認為她丈夫的犧牲是有價值的，他求仁得仁無怨無悔。歐巴尼 16 歲的大兒子已經是一位小大人，他說他將追隨他爸爸的理想，將來也要作醫師，繼續服務人群。

能夠出版《歐巴尼醫師傳奇》，是我一生出版事業的高潮，作者貝美穗是義大利名記者兼名作家，漢譯者古桂英，譯筆流暢，在信、雅、達三

方面均達完美之境。此書透過作者親自訪問歐巴尼的母親、家人、心靈知己及朋友、同事們，把他多采多姿的一生及內心世界娓娓道來，確實是一部動人的文學傳記，這是我在大學時代看《史懷哲自傳》之後，令人印象最深刻也是最感人的一部醫師傳記。如果史懷哲「尊重生命」的精神和歐巴尼「視病如親」的精神，能在台灣的醫界與社會發揚光大，相信一個充滿愛心的現代化社會便會慢慢地在台灣形成。如果每一個醫生都看過此書，也許「邱小妹事件」就不會在台灣發生，歐巴尼醫師的存在，不僅是義大利的榮耀，也是全球醫界的榮耀，我的很多朋友包括陳永興院長、賴其萬教授、廖運範醫師等人都看了此書，而流下了感動之淚；我的眼睛雖然沒有流淚，但在我內心的深處，我也感動得在內心流淚。

聯合國秘書長安南在為此書作序時說：「卡羅·歐巴尼醫生，一生以致力於救護他人生命為使命，然而無常的命運，殘酷弄人，竟在他盡力挽救他人性命於 SARS 病患時，讓病毒奪走了生命，他站在最前線對抗病毒，我們要以英雄的形象紀念他，因為他的確是名符其實的真英雄。」

我深信《歐巴尼醫師傳奇》是一部永恆價值的書，值得每一位讀者的一再閱讀與珍藏。（2005 年 12 月 10 日於台北關渡）

林衡哲 小檔案

1967 年畢業於本校醫學系。大學期間為了賺取學費，以筆名「林衡哲」譯介外國文史哲叢書，其主編之「新潮文庫」（志文出版社），曾激勵了無數的年輕學子，影響極為深遠。

1968 年赴美，在醫師本業之外，仍不忘情文化事業，1983 年創辦「台灣文庫」，先後出版近 40 本傳記及文化叢書。1997 年回台，在花蓮門諾醫院擔任小兒科主任，不改「文化醫師」本色，成立「望春風」出版社，繼續為發揚台灣文化而努力，曾任台南市文化局局長。